

E3 - Ya Can't Say That

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN °

D
i
s
c
l
a
i
m
e
r

SIGN Many scenes in this program will appear to present a biased view of the people of Nagoya and the surrounding region. Please bear in mind that these scenes are strictly the opinions of the characters and may not represent reality, and enjoy it as a program filled with love for Nagoya.

[00:02] (Flashback) Shou

We'll begin observing you next week.

SIGN "Ya Can't Say That"

[00:04] (Flashback) Shou

I suggest you prepare yourselves.

[00:06] Jin

We'll be disbanded
if we don't handle this well, huh?

[00:08] Jin

*The mood in the club room has been kind
of awkward since what happened yesterday.*

[00:09] Mai

The president sure is late.

[00:11] Yato

Yep.

[00:12] Jin

*And in the middle of all this,
Sasatsu's late.*

[00:15] Yanna

I can't accept this! I'm launchin' a raid!

[00:17] Yato

Yeah!

[00:18] Jin

A raid?! You're so violent!

SIGN T

O

T

H

E

S

T

U

D

E

N

T

C

O

U

N

C

I

L

O

F

F

I

C

E

SIGN Students Who Have No Official Business Here May Not Enter.

[00:21] Mai

I guess this is the student council office.

[00:23] Yato

Yep...

[00:23] Jin

Sasatsu, what's that?

[00:25] Yanna

A little gift.

[00:26] Jin

You said this was a raid.

I guess you still have some good sense, huh?

[00:29] Yanna

This is first-day-of-the-month
mochi from Akafuku!

[00:32] Yanna

It's only sold on the first day
of every month except January!

[00:34] Yanna

And it has a same-day expiration date!

[00:35] Yanna

It's a different type of mochi
every month! It's priceless!

[00:38] Jin

Today's the second.
Isn't it past the expiration date?

[00:41] Yanna

This is just the box.

SIGN She Ate the Contents

[00:43] Yanna

Ain't no way I'm givin' this to them.

[00:45] Jin

You're too belligerent!

[00:46] Yanna

Excuse me!

[00:49] Kei

Welcome to my student council office.

[00:51] Shou

It's not *your* student council office!

[00:53] Shou

Don't sit in the president's
seat without permission!

[00:55] Kiina

Stupid president.

[00:56] Shou

What's with you two?!

[00:58] Shou

I apologize for that shameful display.

[01:00] Shou

You two! Introduce yourselves!

[01:01] Jin

She's like a mother.

SIGN Student Council

Vice President

[01:03] Kei

Aonaji from Chiba. I'm the vice president.

[01:06] Jin

You said the "vice" part so quietly!

[01:08] Kiina

Asaka Kiina. Treasurer. From Saitama.

SIGN Student Council Treasurer

[01:11] Jin

And you're just quiet to begin with!

[01:12] Shou

Speak clearly!

[01:13] Kei

Not so loud!

[01:14] Kiina

Stupid president.

[01:15] Jin

You really don't get along!

[01:16] Yanna

This is for you. Please take it.

[01:18] Jin

She's...

[01:19] Shou

Well, thank you.

[01:20] Shou

Aonaji, give them those things.

[01:22] Kei

Here.

SIGN Dove Sablé

[01:23] Shou

You're so well-prepared!

[01:24] Shou

These are dove sablé from Kanagawa.

[01:26] Both

Huh?

[01:27] Shou

What? Go on, don't be shy.

[01:28] Yanna

Aren't dove sablé a Tokyo souvenir?

[01:30] Yato

Yep.

[01:31] Jin

They're not. They do sell them
in Tokyo, too, but—

[01:33] Shou

That's right, you bumpkins!

[01:35] Shou

Dove sablé are a traditional
snack of Kamakura!

[01:37] Yanna

Kamakura's in Kanagawa?

[01:38] Shou

We have to start *there*?!

[01:39] Mai

I didn't know dove sables were a Kanagawa
thing. I don't know much about Kanto.

SIGN Sablé

[01:42] Shou

It's "sablé"! Get the accent right!

[01:44] Jin

They sell Akafuku at Nagoya Station, too.

SIGN Akafuku

[01:46] Jin

Isn't it Nagoya Station's
top-selling souvenir?

[01:49] Yato

Akafuku ain't a Nagoya souvenir!

SIGN Yatoga

SIGN At the main Akafuku store

in Ise, you can watch
Akafuku mochi being made in
real time. Try the fresh mochi
right in the store with
fragrant coarse green tea!

[01:51] Yanna

They taste better if ya get 'em
from the main store in Ise!

[01:53] Jin

Sorry.

[01:53] Kei

Talk about sad, Shou-chan.
They won't even listen to you.

[01:56] Kei

That's how it is for Kanagawa.

[01:58] Kei

There's no reason to go to Kanagawa
when Tokyo's right there.

[02:01] Shou

What?!

[02:01] Shou

Yokohama in Kanagawa is one
of Japan's three greatest cities!

[02:04] Jin

I've heard that key word before!

[02:06] Yato

One of Japan's three
greatest cities is Nagoya!

[02:10] Sho

Excuse me?

[02:11] Voices

Jandara-senpai Is Beauticute!!

SIGN Yatogame-chan Kansatsu Nikki Volume 4

SIGN Jandara-senpai Is Beauticute!!

SIGN Eat Up

SIGN Toyohashi Anmaki

SIGN Chiryu Large Anmaki

[02:14] Jandara

Teppei-kun, I bought you some anmaki.

SIGN Anmaki

[02:17] Teppei

It's like a cylindrical dorayaki. I like it.

SIGN Dorayaki

SIGN Tiny Bit

[02:19] Jandara

And this shape allows it
to hold a lot more an.

[02:23] Teppei

Leave it to Aichi to think of that!
But the calories...

[02:26] Jandara

There's anmaki tempura, too.

[02:27] Teppei

That adds yet another level of calories!

SIGN Yatogame-chan Kansatsu Nikki Volume 4

SIGN Yatogame-chan Kansatsu Nikki Volume 4

Revision #1

Created 2024-03-02 20:23:55 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 20:29:40 UTC by whimsee